



**Программа Организации  
Объединенных Наций по  
окружающей среде**

Distr.: General  
20 October 2012

Russian  
Original: English

**Межправительственный комитет для ведения переговоров  
по подготовке имеющего обязательную юридическую  
силу глобального документа по ртути**

**Пятая сессия**

Женева, 13-18 января 2013 года

Пункт 3 предварительной повестки дня\*

**Подготовка имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по  
ртути**

**Проекты элементов заключительного акта для принятия на  
ожидаемой дипломатической конференции**

**Записка секретариата**

1. На своей четвертой сессии Межправительственный комитет для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути принял решение о подготовке секретариатом проектов элементов заключительного акта для принятия на ожидаемой дипломатической конференции, на которой будет подписан документ. Эти элементы, среди прочего, будут касаться вопросов содействия оперативному осуществлению документа по ртути и подготовки к его осуществлению; мероприятий на промежуточный период между подписанием документа и его вступлением в силу, включая меры по финансовому и техническому содействию в течение этого периода; и мероприятий секретариата.
2. В приложении к настоящей записке излагаются для рассмотрения Комитетом соответствующие проекты резолюций в этой связи. Некоторые разделы проектов резолюций необходимо будет дополнить после окончания переговоров. В этой связи предусмотрено место для подстановки текста.

\* UNEP(DTIE)/Hg/INC.5/1.

## Приложение

### Проекты резолюций

#### I. Мероприятия на промежуточный период

*Конференция,*

*приняв* текст Минаматской конвенции о [название] (далее - "Конвенция"),

*принимая во внимание,* что мероприятия на промежуточный период необходимы для незамедлительного осуществления международных действий по защите здоровья человека и окружающей среды от антропогенных высвобождений ртути и ртутных соединений до вступления в силу Конвенции и для подготовки к эффективному осуществлению Конвенции после ее вступления в силу,

1. *призывает* те государства и региональные организации экономической интеграции, которые имеют на это право, рассмотреть вопрос о ратификации, принятии, утверждении Конвенции или присоединении к ней в целях ее скорейшего вступления в силу;
2. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде по мере необходимости созывать дополнительные сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров (далее - "Комитет") в течение периода между датой открытия Конвенции для подписания и датой открытия первого совещания Конференции Сторон для контроля за осуществлением международных действий по защите здоровья человека и окружающей среды от антропогенных высвобождений ртути и ртутных соединений, подпадающих под действие Конвенции, и подготовки и обслуживания Конференции Сторон Конвенции до завершения финансового года, в котором будет проведено первое совещание Конференции Сторон;
3. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде обеспечить секретариатские услуги для осуществления мероприятий в течение промежуточного периода до завершения финансового года, в котором будет проведено первое совещание Конференции Сторон;
4. *обращается* к государствам и региональным организациям экономической интеграции, с просьбой в пределах имеющихся у них возможностей вносить добровольные взносы в целевой фонд по ртути Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде для оказания поддержки мероприятиям в течение промежуточного периода и деятельности Конференции Сторон до завершения финансового года, в котором будет проведено первое совещание Конференции Сторон;
5. *предлагает* Комитету сосредоточить свои усилия на тех мероприятиях, которые требуются или рекомендуются в рамках Конвенции и которые будут способствовать эффективному осуществлению Конвенции после вступления ее в силу, и, в частности, рекомендовать для рассмотрения Конференцией Сторон на ее первом совещании правила процедуры и финансовые правила для Конференции Сторон; финансовые положения, регулирующие функционирование секретариата; форму и объем информации о соблюдении статьи 22 Конвенции; [и] критерии и методологию для оценки эффективности Конвенции в соответствии со статьей 23; [и] проект правил процедуры, состава и основных принципов деятельности для функционирования вспомогательного органа, который создается в соответствии со статьей 17];
6. *также предлагает* Комитету разработать и принять на временной основе руководящие принципы, касающиеся:
  - a) [наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для сокращения атмосферных выбросов ртути и высвобождений на суше и в воду для рассмотрения Конференцией Сторон на ее первом совещании;]
  - b) [подготовки и исполнения планов осуществления в соответствии со статьей 21;]
  - c) [разработки национальных планов действий в соответствии с приложением F к Конвенции для рассмотрения Конференцией Сторон после вступления Конвенции в силу;]

7. *обращается* с призывом к государствам и региональным организациям экономической интеграции принимать участие и в полном объеме применять положения Конвенции в течение промежуточного периода на добровольной основе;

8. *призывает* государства и региональные организации экономической интеграции, предлагающие передовыми программами для ограничения высвобождений ртути, предоставлять финансовое и техническое содействие, включая подготовку кадров, другим государствам и региональным организациям экономической интеграции для оказания им содействия в развитии собственной инфраструктуры и потенциала для выполнения задач Конвенции, обращая особое внимание на сигнатариев Конвенции ввиду настоятельной потребности для этих других государств и региональных организаций экономической интеграции эффективно осуществлять Конвенцию после ее вступления в силу для них.

## II. Финансовое устройство

### Пояснение

В статье 15 будет определена структура (или структуры) для механизма финансирования; в проекте резолюции будет:

- предусматриваться достижение договоренности с этой структурой или структурами;
- содержаться просьба к руководящему органу этой структуры (или структур) принять необходимые меры для обеспечения деятельности механизма финансирования и доложить Конференции Сторон на ее первом совещании о принятых мерах;
- содержаться просьба к донорам предоставить поддержку для документа по ртути.

## III. Вопросы, относящиеся к Базельской конвенции

### Конференция

1. *приветствует* работу, проведенную органами Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением по вопросам, относящимся к регулированию отходов, содержащих ртуть, включая начало работы по подготовке технических руководящих принципов для экологически обоснованного регулирования ртутных отходов, как определено в статье 13 Минаматской конвенции о [название];

2. *призывает* органы Базельской конвенции продолжать проводить эту работу в качестве первоочередной;

3. *приглашает* органы Базельской конвенции тесно сотрудничать по вопросам, указанным в статье 13 Минаматской конвенции и, в частности, дорабатывать и уточнять по мере необходимости технические руководящие принципы для экологически обоснованного регулирования ртутных отходов;

4. *просит* Межправительственный комитет для ведения переговоров и временный секретариат сотрудничать с секретариатом и органами Базельской конвенции по вопросам, относящимся к регулированию ртутных отходов;

5. *предлагает* секретариату Базельской конвенции доложить Комитету о вопросах, относящихся к регулированию ртутных отходов, включая подготовку и разработку технических руководящих принципов для экологически обоснованного регулирования ртутных отходов.

## IV. Дань уважения правительству Японии

### Конференция,

*проведя совещание* в [YYY] [...] по любезному приглашению правительства Японии,

*будучи убеждена* в том, что усилия, приложенные правительством Японии и администрациями [префектуры XXXXX] и [города YYY] в предоставлении объектов, помещений и других ресурсов, значительно содействовали бесперебойному проведению работы,

*выражая глубокую признательность* за любезность и гостеприимство, оказанное правительством Японии и [префектурой XXXXX] и [города YYY] членам делегаций, наблюдателям и секретариату Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, присутствовавшим на Конференции,

*выражает* свою искреннюю признательность правительству Японии и администрациям [префектуры XXXXX] и [города YYY] и через них народу Японии за сердечный прием, оказанный Конференции и всем, кто имеет отношение к ее работе, а также за их вклад в успех Конференции.

---